

MARK SCHEME for the May/June 2006 question paper

9716 FRENCH (A Level)
8682 FRENCH LANGUAGE (AS Level)

9716/02, 8682/02

Reading and Writing

Maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

The minimum marks in these components needed for various grades were previously published with these mark schemes, but are now instead included in the Report on the Examination for this session.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2006 question papers for most IGCSE and GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	A/AS LEVEL – May/June 2006	9716, 8682	02

1 Identifiez le mot *dans le texte* qui a le même sens que chaque mot ci-dessous:

Exemple: instables

Réponse: fragiles (l.2)

- (a) nuisibles (1er paragraphe) - néfastes
- (b) inculte (4me paragraphe) - vierge
- (c) résidus (4me paragraphe) - déchets
- (d) endommager (dernier paragraphe) – abîmer/nuire à
- (e) gourmands (dernier paragraphe) - friands

[5]

[Total: 5 marks]

2 Reformulez chacune des expressions ci-dessous en commençant votre réponse avec l'expression donnée entre parenthèses.

- (a) La construction de bâtiments en bord de mer a eu des conséquences catastrophiques.

(*On a construit....*)

On a construit des bâtiments en bord de mer, **ce qui** a eu des conséquences catastrophiques.

[1]

- (b) Les hôtels internationaux font une consommation massive d'énergie.

(*Ce sont surtout les hôtels...*)

Ce sont surtout les hôtels internationaux **qui** font une consommation massive d'énergie.

[1]

- (c) On dit que les touristes de Grenade consomment sept fois plus d'eau que les habitants de l'île.

(*Les touristes de Grenade....*)

Les touristes de Grenade, **à ce qu'on dit/dit-on**, consomment sept fois plus d'eau que les habitants de l'île.

[1]

- (d) Le tourisme peut avoir des conséquences écologiques désastreuses.

(*On craint que...*)

On craint que le tourisme **(ne) puisse avoir/n'ait** des conséquences écologiques désastreuses.

[1]

- (e) Les déchets de la société de consommation envahissent de plus en plus les parcs nationaux.

(*Les parcs nationaux...*)

Les parcs nationaux **sont** de plus en plus **envahis** par les déchets de la société de consommation.

[1]

[Total: 5 marks]

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	A/AS LEVEL – May/June 2006	9716, 8682	02

- 3 (a) Les touristes ont tendance à reproduire à l'étranger leur mode de vie et de consommation. (ll. 4-5) Expliquez ce que cela veut dire. [3]

(C'est à dire qu'ils ne s'adaptent pas à la vie locale.(1) Ils exigent toujours autant de nourriture (1) et consomment des quantités d'eau (1)

- (b) Qu'est-ce que vous comprenez par le mot «infrastructures»? (l.12) [3]

(C'est l'ensemble (1) des installations et des services (1) permettant d'exercer une activité économique (1).)

- (c) Nommez deux activités sportives des touristes qui exigent une consommation d'énergie (ll.15-18) et expliquez pourquoi? [4]

(La nage/nager (dans les piscines) (1) et le golf. (1) Parce qu'il faut remplir les piscines (1) et parce qu'il faut entretenir les parcours de golf. (1)

- (d) Expliquez ce qui peut se passer quand les touristes visitent une petite île ou la montagne, (ll.20-23) et pourquoi. [2]

(Parce que dans ces endroits l'environnement est très sensible (1) il y a le danger que les touristes détruisent (1) cet environnement

- (e) Quel est «l'effet boomerang» décrit dans le dernier paragraphe du texte? [3]

(C'est que le développement du tourisme (1) finit par détruire (1) ce qui attire les gens à cet endroit. (1)

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	A/AS LEVEL – May/June 2006	9716, 8682	02

QUALITY OF LANGUAGE (This grid is to be used for assessing the 5 marks awarded for Quality of Language in Questions 3, 4 and 5)

Accuracy - 5 marks

- 5 Very Good** Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 0-1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Awarding the language mark

- The 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on the set of answers to a text. With regard to length, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark. An answer scoring 0 for Content cannot score any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced by 1 mark for each question scoring 0.

NOTE A minimum of **1** mark for quality of language if there are any Content marks at all. (i.e. 0 Language marks only if 0 Content marks).

- 4 (a)** Expliquez comment des religions et des traditions culturelles peuvent être déracinées par le tourisme? (ll. 6-7) [4]

(Les habitants d'un pays vivent peut-être loin des influences extérieures (1). Les touristes amènent des modes de vie différents (1). Les nouvelles influences déstabilisent les cultures autochtones (1) et les remplacent ou les déracinent (1)).

(b) Voici deux extraits du texte:

- (i)** «...s'il est source de profits, ceux-ci sont rarement répartis de manière équitable» (ll. 2-3)
- (ii)** « Elle a pour objet ...de promouvoir une industrie touristique qui génère des profits de manière juste» (ll. 9-11)

Quel est l'élément commun à ces deux constatations et quelles sont les différences entre elles? [4]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	A/AS LEVEL – May/June 2006	9716, 8682	02

(Tous les deux extraits parlent des profits du tourisme (1) et de la manière dont ces profits sont distribués (1). D'un côté, le tourisme actuel est injuste et ne permet pas aux autochtones de tirer profit de l'entreprise. (1) De l'autre côté, une organisation anglaise essaie de promouvoir une industrie plus équitable. (1)

- (c) D'après vous, pourquoi les citoyens de l'Union Européenne pensent-ils que c'est pratiquement un droit de partir en vacances? (I.15) [2]

(Les vacances ne sont plus rares pour les gens. Ils y sont tellement habitués, qu'ils ne se posent plus la question et ils acceptent les vacances comme «normales», comme «un droit».

- (d) Quel est le sens de l'expression «tourisme durable» (I.22 et I.26) dans le contexte de ce passage. [3]

(L'expression suggère un tourisme qui est stable et susceptible de durer.(1) Cela n'est pas le cas avec le tourisme qui détruit le paysage(1) et aggrave des problèmes (1)

- (e) Expliquez pourquoi les gains économiques espérés par un pays touristique ne profitent pas toujours au pays lui-même. (II.27-31) [2]

(Les grands développements restent propriété étrangère. (1) Beaucoup de produits sont importés de l'extérieur. (1)

- 5 Écrivez en français un maximum de 140 mots, pour accomplir les deux tâches suivantes.

LENGTH OF SUMMARY + PERSONAL RESPONSE

N'écrivez pas plus de 140 mots.

Writing within the maximum length is regarded as part of the task, and candidates who remain within the limit deserve credit.

We have, in the past, suggested giving some 10 words latitude up to 150 words and then stopping at the next full stop, and putting a line through the rest of the text. Now that students are asked to finish their written work with a personal response, they automatically lose 5 marks if this is chopped off the end. Therefore, one would like to suggest a formula which takes maximum length into account, but is not so draconian as to chop off the personal response altogether.

The proposal, therefore, is that Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line.

If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely by first counting the personal response, then counting from the beginning of the piece until 150 is arrived at. Then put a line through that part of the summary which exceeds 150.

Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:

Out of 10 for points scored in summary

Out of 5 for personal response

Out of 5 for language

Total ringed out of 20

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	A/AS LEVEL – May/June 2006	9716, 8682	02

For QUALITY OF LANGUAGE see grid printed earlier.

Résumez les conséquences du tourisme sur l'environnement et sur les habitants du pays visité et leur mode de vie.

(To gain maximum marks, at least 2 points must be drawn from each list).

<u>Conséquences pour l'environnement</u>	<u>Conséquences pour les habitants et leur mode de vie</u>
Le paysage naturel disparaît	Des modes de vie disparaissent
On construit l'infrastructure	Des religions/traditions aussi
On consomme l'énergie	Ne participent pas
On détruit des écosystèmes fragiles	Pas de gains économiques
On laisse des déchets	Pas de gains sur le plan social

Que pensez-vous des idées présentées dans ces deux textes?

[5]

Opinions and Response to the text

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
- 0-1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.